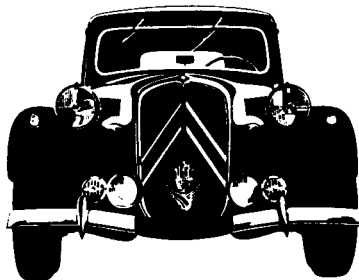


CITROËN

"Traction Avant"

CLUB



SW

CITROËN · TRACTION · AVANT · CLUB



Postfach 1066, CH-8058 Zürich-Flughafen
 Postcheck 80-18535-2, Tel.: 052/43 25 17
 Mitgliederbeiträge: SKA Rapperswil, Postcheck 80-705-3

Die Clubhefte erscheinen 5 bis 6 Mal im Jahr, Auflage 420
 Copyright, Nachdruck mit Quellenangabe
 Einzelpreis für Nichtmitglieder: sfr 10.- plus Versand

Organisationsplan 1988

Präsident	Vizepräsident	Kassier	Aktuar
Daniel Eberli im Kellhof 8463 Benken	Hans-Georg Koch Steinlerweg 15 4402 Frenkendorf	Markus Lehmann Mattenweg 1 4447 Känerkinden	Felix Gähler Hauptstr. 74 9422 Staad
P. 052/43 25 17 G. 01/816 39 72	P. 061/94 84 18	P. 062/69 26 05 G. 061/63 08 08	P. 071/42 11 97 G. 075/ 6 26 61

ORGANISATIONSGRUPPEN

Ost	Nord	West	Süd
André Baumann Tüfenastr. 11 9100 Herisau P. 071/51 69 52	Guido Hobi Schulstr. 19 8307 Effretikon P. 052/32 49 62	Hans-Georg Koch Steinlerweg 15 4402 Frenkendorf P. 061/94 84 18	Christian Bolliger Postfach 62 8832 Wollerau P. 055/27 41 20
Wolfgang Eisenring Hirtenweg 23 9010 St. Gallen P. 071/25 86 69	Ernst Reich Dorfstrasse 8537 Nussbaumen P. 054/45 10 06	Beat Scheidegger Brückfeldstr. 36 3012 Bern P. 031/24 12 62	Kurt Sutter Bahnhofstr. 4 8716 Schmerikon P. 055/86 15 23
Paul Stehrenberger Schwantlern 290 9056 Gais P. 071/93 11 75	Manfred Schumacher Adlikerstr. 79 8105 Regensdorf P. 01/840 30 78	Walter Schütz Tulpenweg 13 3177 Laupen/BE P. 031/94 88 84	

Zeitungsredaktion Archiv, Modelle Bibliothek	Clubartikel	Mitglieder- verwaltung	Druck und Versand der Club-Hefte
Andreas Rutishauser Altstetterstr. 163 8048 Zürich P. 01/62 67 95	Felix Gähler Hauptstr. 74 9422 Staad P. 071/42 11 97	Christian Bolliger Postfach 62 8832 Wollerau P. 055/27 41 20	Albert Schorta Spechtweg 5 4552 Derendingen P. 065/42 32 83

Vertreter im Dachverband DSMHA: Res Diem und Andreas Rutishauser

Redaktionsschluss Heft 3/1988: 5. Mai 1988



I N H A L T

38	Das Wort des Präsidenten
39	Termine und Treffen
40	Erfahrungen mit Vollkaskoversicherung
42	Tarif-Réparations Traction Avant 4 Cylindres
44	Inserate und Kleinanzeigen
46	HSI: Die Geschichte mit dem Handgas
49	Mitgliederverzeichnis
55	Anmeltealton zum Treffen vom 1. Mai
57	Mitgliederverzeichnis (Fortsetzung)
62	Frust und Hoffnung
64	8-Zylinder Traction wiedergefunden
68	Test 15/6 1948 (Fortsetzung und Schluss)
71	Kunstdrucke mit Citroëns
72	Buchtipp für den Tractionisten (von A. Baumann)

Reparaturen und Ersatzteile von Clubmitgliedern

Reparaturen Citroën Bern AG Freiburgstr. 447 3000 Bern T.: 031/55 33 11	Reparaturen und Teile Armin Frick Dorfstr. 39 8912 Obfelden T.: 01/761 15 95	Garage und Teile Christian Heussi alte Landstr. 8865 <u>Bilten</u> T.: 058/37 17 29
Garage und Teile Chr. Schelbli Grenzstr. 7 8580 <u>Amriswil</u> T.: 071/67 45 42	Rep. + Rest-Garage B. Schenk Güterstr. 129 4053 <u>Basel</u> T.: 061/35 25 25	

Änderungen, Reklamationen etc., bitte schriftlich an die Redaktion

Das Wort des Präsidenten

Zürich, Ende Februar 1988

Liebe Clubmitglieder,

hat man, zumindest in unseren Breitengraden, vom Winter kaum etwas gespürt, so gilt es doch bereits jetzt wieder vorzuschauen und das Auto bereit für den kommenden Frühling zu machen. (Ich meinerseits muss gestehen, dass ich noch nicht einmal den Dreck vom Chlaus-Treffen abgewaschen habe... Schande!)

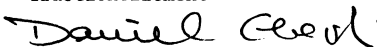
Im letzten Vorwort habe ich darauf hingewiesen, dass die "Hochzeitsfahrten" unter Umständen zu Versicherungsproblemen führen könnten. Inzwischen habe ich von meiner Versicherung eine Antwort erhalten: Da ich solche Fahrten nur sehr selten mache, so dass man keinesfalls von "kommerziellen Fahrten" sprechen kann, sind sie ohne weiteres in der normalen Versicherung eingeschlossen. In Zweifelsfällen empfehle ich trotzdem, mit der persönlichen Versicherung Kontakt aufzunehmen.

A propos Versicherungen: Ebenfalls im letzten Heft wurde die vom Dachverband empfohlene Vollkasko-Versicherung vorgestellt. Dieser Beitrag hat unser Mitglied Hans Dubler veranlasst, auf die günstigeren Bedingungen der "Berner Allgemeine" hinzuweisen. Sein Beitrag erscheint in dieser oder der nächsten Nummer. Selbstverständlich werden wir an der Delegiertenversammlung des Dachverbandes das Thema aufgreifen.

Ende Januar haben sich der Zentralvorstand sowie aus jeder Region ein Regionalvorstandsmitglied an einem kurzen Wochenende im Bündnerland getroffen. Nebst der Pflege der Kameradschaft wurde auch sehr viel gearbeitet. Direkte Folgen sind revidierte Statuten und die neue Region-Einteilung mit nunmehr vier Organisationskreisen. Auf Grund der guten Erfahrungen werden wir in Zukunft jedes Jahr ein ähnliches Arbeits-Wochenende organisieren.

Bereits Ende 1987 hat mir Wolfgang Eisenring, der, obwohl im Vorstand, nie Besitzer einer Traction war, seinen Rücktritt aus dem Vorstand und sein Ausscheiden aus dem Club auf Ende 1988 angekündigt. Vor einigen Tagen hat mich Manfred Schumacher mit der Mitteilung überrascht, dass er mit seiner Familie wieder ins Welschland "zurück" ziehe, und zwar bereits Mitte 1988. Da in der Region Süd ohnehin nur zwei Mitglieder im Vorstand sind und in der Region West nur Dank dem Umstand, dass Vizepräsident Hans-Georg Koch weiterhin im Regionalvorstand weiterarbeitet, 3 Mitglieder vertreten sind, fehlt faktisch in jeder Region ein Vorstand. Aus diesem Grunde bitte ich bereits jetzt, Clubmitglieder, die bereit sind, ihr Scherflein ans Clubleben beizutragen, sich bei mir zu melden. Wir sind dringend darauf angewiesen, denn wenn sich jemand nicht getraut und nicht per Zufall an der GV vorgeschlagen wird, müssten die Positionen vakant bleiben. Dadurch verteilt sich jedoch die Arbeit - auch wenn es für einen Regionalvorstand nicht sehr viel ist - nur noch auf zwei Leute, und damit erhöht sich automatisch deren Bereitschaft, den Löffel zu werfen. Wir sind ein gutes Team, und bislang hat wohl noch kein Vorstandsmitglied bereut, dass er sich für die Mitarbeit zur Verfügung gestellt hat.

Tractionnellement



Daniel Eberli

Treffen und Termine

CTAC-Clubtreffen, organisiert von den Regionen:

1. Mai 1988 **ACHTUNG: Anmeldetalon in diesem Heft**
26. Juni 1988 Region Nord
- 27./28. August 1988 Region Süd
2. Oktober 1988 Region West
29. Januar 1989 Generalversammlung

andere Treffen und Daten

- 30.4./1.5. 1988 Teilemarkt in Ulm (D)
12.-15. Mai 1988 Steam World (Dampffestival) in Almere (NL)
12.-15. Mai 1988 SM-Treffen in Trier (D)
20.-23. Mai 1988 Tour in Zentral- und Südeuropa (TOC), Info beim Clubpostfach
28./29. Mai && 1988 Oldtimer- und Teilemarkt Bern (ex-Burgdorf)
3.-5. Juni 1988 1. Elba Auto Days für klassische Autos (Info beim Clubpostfach)
11./12. Juni 1988 50 Jahre 15/6 in Lille (F)
1.-3. Juli 1988 Citroën Car Club Rallye in England (TOC), Info beim Clubpostfach
14.-17. Juli 1988 3. Tour of Brittany de Traction d'Ile et V.
August 1988 Raid Franco Acadien (organisiert von La Traction Universelle)
14.-18. August 1988 Cannonball Run durch die USA
19.-21. August 1988 Sommertreffen Traction Avant Dänemark
27./28. August 1988 50 Jahre Motorradfahrer vom Entlebuch
18. September 88 Teilemarkt in Lipsheim*
24./25. September 88 Rassemblement des DSMHA in Avenches

Daten mit *: noch nicht bestätigt, aber wahrscheinlich, da in den letzten Jahren immer zu diesem Termin.

&& Der 'Burgdorfer' Oldtimer- und Teilemarkt findet in diesem Jahr zum ersten Mal in der Festhalle in Bern statt (BEA Gelände). Als Novum auch die Ausrichtung an 2 Tagen (Samstag und Sonntag). Die Zufahrten ab der Autobahn sollten ausgeschildert sein. Am Sonntag, 29. Mai besteht die Möglichkeit, an einem Korso durch die schöne Berner Altstadt teilzunehmen. Anmeldungen bis 11. April nimmt entgegen:

Theo Reis
Oldtimer & Teilemarkt
Postfach 261
3000 Bern 25

ACHTUNG !!! ACHTUNG !!! ACHTUNG !!! ACHTUNG !!! ACHTUNG

In der Mitte dieses Heftes befindet sich der Anmeldetalon für das Treffen der Gruppe Ost am 1. Mai 1988. Bitte den Termin einhalten; wer sich angemeldet hat, soll auch kommen, und wer kommt, ohne sich angemeldet zu haben, soll auch das Mittagessen gleich selbst mitnehmen.

Vollkasko: Erfahrungen

Hans Dubler
Hauptstr. 24
2576 Lüscherz

Lüscherz, 19. Februar 1988

tel 032 / 88 19 13

Herrn
Daniel E b e r l i
Im Kellhof

8463 B e n k e n

Sehr geehrter Herr Eberli

Beiliegend sende ich Ihnen einige Unterlagen und eine kurz Information was ich in der Zwischenzeit veranlasst habe.

Am Mittwoch war ich auf der Direktion der Berner Versicherung und habe mit dem zuständigen Mann Herrn Gurtner gesprochen. Er wird eine Zusammenstellung vorbereiten und Ihnen diese raschmöglichst senden. Eventuell macht er einen kleinen Prospekt welchen Sie dann an alle Mitglieder abgeben könnten.

Ich habe Ihnen Fotokopien gemacht von meinen Unterlagen.

- Expertise meines 15 six
- Versicherungsleistungen

Für die Vollkaskoversicherung meines Wagens bezahle ich:

Brutto	Fr. 1 230.--	Selbstbehalt	Fr. 2 000.--
	Fr. 225.--	Parkschaden (2 mal im Jahr unbegrenzte Deckung)	
	<hr/>		
	Fr. 1 455.--		
./.	Fr. 727.50	Da mein Bonus auf 50 % ist.	
	<hr/>		
	Fr. 727.50	Dies ist der netto Betrag für meine Kasko während dem ganzen Jahr mit Parkscha-	
	=====	daden	

Ich glaube, dass dies eine sehr günstige und vernünftige Deckung ist. Und mehr abdeckt als der Vorschlag welcher in den letzten Clubmitteilungen aufgeführt ist.

Ebenfalls ist beim Gespräch mit Herrn Gurtner heraus gekommen, dass die Volkasko auch mit tieferen Selbstbehalten angeboten werden kann.

Ich habe Ihnen die Kopie der Prämien für die Vollkaskoversicherungen beigelegt.
Gemäss Herr Gurtner käme Ihr Wagen mit einem Wert von Fr. 15 000.-- in die Klasse 10.

Dies heisst:

Brutto	Fr. 985.--	Selbstbehalt Fr. 1 000.--
./.	Fr. 113.--	* Abzug Neuwertzusatz
	<hr/>	
	Fr. 872.--	
+	Fr. 225.--	Parkschaden unbegrenzt
	<hr/>	
	Fr. 1 097.--	
./.	Fr. 548.50	Wenn Bonus 50 %
	<hr/>	
	Fr. 548.50	Ihre netto Prämie für das ===== ganze Jahr.

Erklärung: * Ohne Neuwertzusatz heisst, dass das Fahrzeug zum Zeitwert eingeschätzt ist. Bei der Berner Versicherung wäre dies der Betrag der aus der Schätzung hervorgeht.

Ich hoffe, dass ich Ihnen mit diesen Angaben im voraus ein wenig aufzeigen konnte, wie es bei meiner Gesellschaft funktioniert. Für weitere Fragen können Sie mir gerne telefonieren. Wenn Sie oder eines der Mitglieder des CTAC eine genaue Berechnung wünscht, so können Sie mir einfach eine Schätzung Ihres Wagens senden und ich werde dann den Rest in die Wege leiten.

Freundliche Grüsse

Hans Dubler



Weitere Auskünfte über andere Selbstbehalte, die Versicherung, die diese Vollkasko anbietet etc. sind beim Clubpostfach erhältlich.

CITROËN



TARIF - RÉPARATIONS

pour

TRACTION AVANT 4 CYLINDRES

Valable exclusivement pour le réseau Citroën Suisse

Le prix de l'heure varie de fr. 5.50 à fr. 7.— selon les localités et se justifie d'autant mieux que la stricte observation des temps prévus exige un personnel très qualifié ainsi qu'un outillage spécial d'une certaine importance.

Les fournitures utilisées, telles que : pièces de rechange, ingrédients, petites fournitures, ne sont pas comprises dans les prix indiqués.

Si l'état de la voiture nécessite un lavage avant le mise en chantier de la réparation, ce lavage peut être facturé en supplément.

Lorsque les opérations sont effectuées pour la remise en état d'une voiture accidentée, le tarif journalier majoré et le démontage exigé un supplément de temps à la suite des déformations occasionnées par l'accident.

Temps en heures et
centièmes d'heure

1. Opérations d'entretien tous les 20.000 km. 6.00
(Recommandées par le constructeur en supplément ou graticage effectué tous les 1000 kilomètres.)
comprend : Grincage du battant de direction.
du câble de commande du compteur.
Huiler les câbles de démarreur et de starter.
Grincage des roulements de roues, soit :
Dépose des 4 tambours.
Extraction des roulements extérieurs et intérieurs de roues AV
Dépose des 4 roulements arrière.
Grincage et repose.
Régage des Timken AV.
2. Rectification des soupapes et décaissage 8.00
comprend : Dépose de la culasse et des tubulures.
Nettoyage, débainnage.
Vérification de la planéité de la culasse au marbre.
du plan des joints de tubulures.
Rectification des soupapes et des sièges.
Tarage des ressorts de soupapes.
Démontage complet de la rampe des culbuteurs avec pierage de ceux-ci.
Vérification du dépassement des chemises.
Nettoyage ou échange des bougies.
Calage du point d'allumage.
Lubrissage de la culasse à chaud.
Régage des culbuteurs à chaud.
Essais.
(L'Y compris peinture de la culasse et du cache-soupapes.)
(La révision du carburateur, de la pompe à essence et de l'allumeur n'est pas comprise dans ces temps.)
Supplément pour échange des guides de soupapes . . . 2.00
3. Dépose et repose du moteur 11.00
comprend : Dépose et pose de la calandre du radiateur et de la traverse.
de l'ensemble moteur-boite.
Nettoyage et peinture de l'AV de copie.
des carters IV, volant-moteur et moteur.
Mise à nu, réhabillage et repose des organes.
4. Révision complète d'un moteur déposé 40.00
comprend : Démontage complet, nettoyage et remontage.
Remise en état de la ligne d'arbres.
Pose et alésage des coquilles d'étanchéité ou des tresses.
Echange des chemises et des pistons.
Contrôle des appariages et déformations des chemises.
Révision etamage de la pompe à huile.
Rectification des soupapes.
des sièges.
Tarage des ressorts de soupapes.
Vérification de la rampe des culbuteurs avec pierage de ceux-ci.
Révision complète de la pompe à eau.
Lubrissage de la culasse à chaud, réglage des culbuteurs.
Essais.
(La révision du carburateur, de la pompe à essence, de l'allumeur, du démarreur et de la ligne n'est pas comprise dans ces temps.)
Supplément pour remise en état de l'embrayage . . . 3.00
comprend : Tarage des ressorts, remplacement du disque et des ligaments si nécessaire, réglage (rectification du plateau en supplément).
5. Révision de la pompe à eau 4.00
comprend : Dépose et pose de l'organe avec vidange obligatoire du groupe.
Démontage de la pompe.
Remplacement, alésage etamage de la douille.
Remplacement de la garniture.
Vérification du roulement de ventilateur.

Inserate und Kleinanzeigen

Kleinanzeigen für Clubmitglieder sind **gratis**.

Gewerbliche und private Inserate kosten entsprechend ihrer Grösse, jedoch mindestens Fr. 20.-. 1 Seite Fr. 80.-, 1/2 Seite Fr. 40.-, 1/4 Seite Fr. 20.-. Dauerinserenten erhalten Rabatt. Der Rechnungsbetrag ist im Voraus zu begleichen. Inserate und Kleinanzeigen bitte schriftlich an die Redaktion.

ERHÄLTLICH BEIM CTAC: Felix Gähler, Hauptstr. 74, 9422 Staad

- * Ansteckknöpfe 'Traction Avant' 6 cm, Stk. Fr. 3.- + Versand
 - * Universaltassen weiss mit Clubblem, Stk. Fr. 7.50 + Versand
 - * Clubkleber, Stk. 1.50 + Versand
 - * Traction zum Aufbügeln/-nähen in schwarz oder rot Stk. Fr. 3.- + Versand
 - * Plaketten vom Internationalen Treffen 1986, Stk. 15.- + Versand
 - * Uhren in Form des Traction-Kühlers, als Armbanduhr oder im Set, Chrom oder Gold plaqué (jetzt auch mit Metallband) zwischen Fr. 185.- und Fr. 265.- incl. Versand in der CH (günstiger Clubpreis). Bestellformulare sind beim Clubpostfach erhältlich.
 - * diverse Schlüsselanhänger aus Metall in Reliefguss mit verschiedenen Citroën-Motiven (TA, 2CV, DS, SM etc.) Fr. 10.-
 - * Zofinger Treffen-Signet als Plakat A 3, Stk. Fr. 1.- + Versand
-

Inserate werden nach Angaben des Inserenten verfasst

Aufgummieren

Wer kennt eine Firma, welche Michelin X 165 x 400 aufgummieren kann?

Kurt Gasser, Spiegelgutstrasse 19, 8200 Schaffhausen, 053/3 54 64

Zu tauschen oder zu verkaufen

- 6 alte ID/DS-Räder mit Zentralschraube und abgelaufenen Michelin X 165 x 400 im Originalzustand oder sauber kugelgestrahlt und top-grundiert

- Heckteile einer DS 23 Pallas Limousine silbergrau, Heckfenster, Kotflügel, Kofferdeckel, Stossstange, Lampen

Tausch gegen Pneu 185 HR 15 für meinen DS 23 Break

Kurt Gasser, Spiegelgutstrasse 19, 8200 Schaffhausen, 053/3 54 64

ff

Inserate und Kleinanzeigen

Altershalber zu verkaufen:

Citroën Traction Avant 11 B Normale, Jahrgang 1950

Vorgeführt Juli 1986, seither 7'700 km gefahren
Der Wagen wurde zum Restaurieren total zerlegt.
Alle Teile sowie Motor revidiert.
Belege und Fotos sind vorhanden.
Sitzbezüge neues Schottenmuster.
Diverses Material und Rep.-Buch dazu.

Bei Barzahlung VP Fr. 25'000.-

Werner Bugmann senior
Bretzwilerstr. 10
bei Café Schwarzbueb
4208 Nunningen (SO)
Tel.: 061/80 03 70



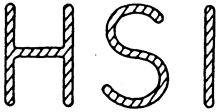
zu verkaufen:

Citroën 11 B (Large) 1956
sehr guter Zustand, ab MFK
Motor revidiert
neue Polster (Originalstoff)
Neumalerei

Preis: 18'000 Fr.

Hans Müller
Sandbachstr. 8
6064 Kerns

Tel. G.: 041/61 16 03
Tel. P.: 041/66 82 20



DIE HOHE SCHULE DER IMPROVISATION

Unsere Tractions sind im Allgemeinen recht zuverlässige Fahrzeuge, obwohl jede ihre Jährchen und Kilometer auf dem Buckel hat. Hin und wieder kommt es jedoch vor, dass sie uns im Stich lassen. Meistens handelt es sich um kleinere Defekte, die am Strassenradn behoben werden können. Nicht selten sind es Störungen in der elektrischen Anlage, die mit wenigen Handgriffen behoben werden können. Häufig können auch andere Pannen mit etwas Fantasie und ungewöhnlichen Hilfsmitteln soweit behoben werden, dass man mit dem Auto bis nach Hause fahren kann.

Ich möchte in loser Folge einige Musterchen solcher Pannen und ihrer Behebung erzählen, in der Hoffnung, andere Tractionisten mögen es mir gleich tun und ebenfalls ihre Berichte schreiben. Sie sollen auch den Aengstlichen unter den Tractionisten etwas Mut machen: Irgendwie kommt man doch meistens wieder nach Hause...

Ich möchte jedoch ausdrücklich davor warnen, solche provisorischen Behelfe als Reparaturanleitungen zu betrachten. All diesen Geschichten ist gemeinsam, dass zu Hause oder beim Garagisten die Arbeiten ordentlich und korrekt erledigt werden mussten.

DIE GESCHICHTE MIT DEM HANDGAS

Sie ereignete sich auf dem Weg zu einem Treffen am Klöntalersee. Kurz zuvor hatte ich meine Traction mit Freude im zweiten Gang von Netstal den "Stutz" hinaufgejagt, als ich wegen eines entgegenkommenden Autos in den ersten Gang schalten musste. Zur Schonung des Getriebes hatte ich kurz angehalten, doch als ich wieder Gas geben wollte, reagierte der Motor nicht. Ein kurzer Augenschein unter der Haube bestätigte den Verdacht: Die horizontale Verbindung des Gasgestänges zwischen Vergaser und Spritzwand war gebrochen. Rückwärts liess ich das Auto aus dem Weg rollen und überlegte danach, was ich tun konnte. Da mir nur noch wenige 100 Meter bis zum Treffenplatz fehlten, war ich überzeugt, dass ich das ohne Gaspedal schaffen konnte. Ich drehte die Drosselklappe von Hand auf halb-geöffnet, wo sie blieb, da die Rückzugfeder an dem Teil des Gestänges zieht, das an der Spritzwand befestigt war. Danach legte ich den ersten Gang ein, startete den Motor und fuhr an, bevor er richtig aufheulen konnte. Bis auf die Ebene funktionierte dies hervorragend, aber danach drohte der Motor zu überdrehen. Also schaltete ich in den zweiten Gang, wobei der Motor schmerzhaft aufheulte, und mich überzeugte, dass ich auf diese Art und Weise keinesfalls bis nach Hause gelangen konnte. Beim Treffen-Parkplatz stellte ich den Motor ab und liess mein Auto ausrollen. Danach studierte ich das Problem.

Ich fand heraus, dass ich eine Feder, die ich in meiner vergammelten Werkzeugtasche fand, so am Luftfilter befestigen konnte, dass dadurch die Drosselklappe des Vergasers in die Stellung "zu" gezogen wurde. Nun brauchte ich nur noch eine Möglichkeit zu finden, um die Drosselklappe vom Wageninnern zu öffnen. Wohl fand ich einen Draht in meiner Tasche, der lang und flexibel genug gewesen wäre, doch war er nicht isoliert und hätte dadurch die Farbe der Karosserie beschädigt. Eine Schnur, die stark genug war, liess sich nicht auftreiben, aber schliesslich kann-

te mir Fritz Anliker mit einem isolierten Draht aushelfen. Das eine Ende klemmte ich unter die Schraube, mit der das Gasgestänge an der Drosselklappenwelle befestigt ist, das andere Ende zog ich unter der Motorhaube hervor und unter der leicht geöffneten Frontscheibe ins Wageninnere, wobei ich darauf achtete, dass bei Zug die Drosselklappenwelle eine Drehbewegung ausführte; als Umlenkpunkt diente mir die Befestigung des Luftfilters (11-D-Motor). Um zu verhindern, dass die Zugvorrichtung bei der Motorhaube eingeklemmt wurde, löste ich an der entsprechenden Stelle das Kederband. Nun konnte ich mit der rechten Hand Gasgeben, was ich mit etwas Übung soweit perfektionierte, dass ich sogar mit Zwischengas schalten konnte...

Fazit: Mit alten Federn, etwas Draht in der Werkzeutasche sowie etwas Fantasie im Kopf kann man oft Schäden reparieren, vor denen man mangels Ersatzteilen kapitulieren müsste. Nicht immer muss es sich dabei um das eigene Auto handeln. An dieser Stelle deshalb: Merci, Fritz.

Daniel Eberli

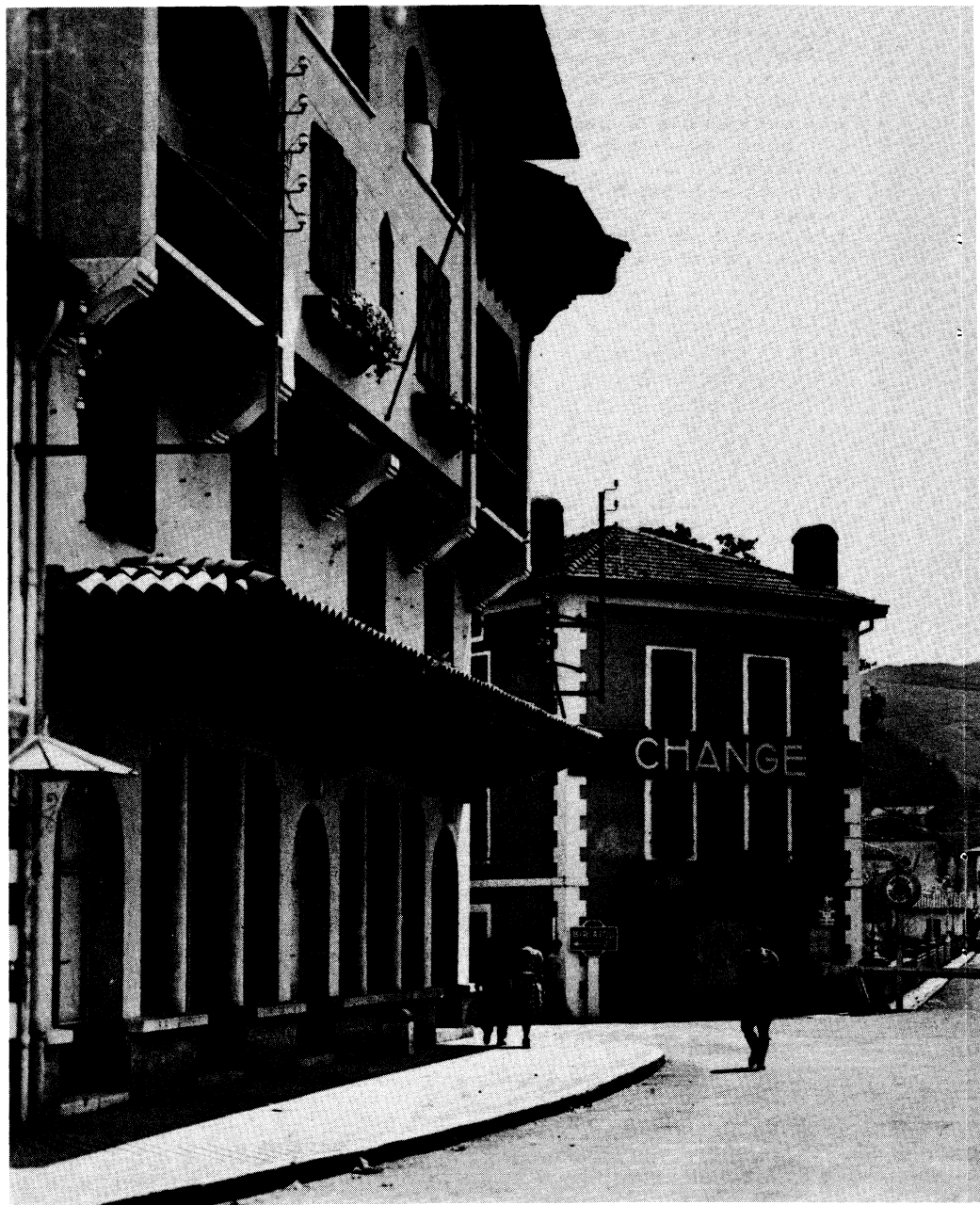
Agence Générale des

AUTOMOBILES CITROËN



W. Ramseier, 3 Rue du Mont-Blanc, 3, Genève

1923





FRUST UND HOFFNUNG

Schon seit längerer Zeit lief meine Traction im Schiebetrieb oder bei leichter Last nur mehr ruckartig. Während anfangs das Nuckeln nur lästig war, wurde es zunehmend unangenehm.

Verschiedene Möglichkeiten für eine Erklärung konnte ich mit der Zeit eliminieren: So ist z.B. die Drosselklappenwelle meines Vergasers ohne Spiel, so dass dort auch keine falsche Luft angesaugt werden kann. Da die Kompression meines Motors miserabel geworden war, konnte ich mir vorstellen, dass im Schiebetrieb das Gemisch nicht mehr bei jeder Kompressionsphase zündete und somit ein unruhiger Motorlauf entstand.

Im vergangenen Winter hatte ich nicht zuletzt deshalb den Zylinderkopf überholen lassen, wobei die Kipphebelwelle ersetzt, die Kipphebel mit neuen Büchsen und alle Ventile erneuert wurden. Nach dem Wiederzusammenbau baute ich gleich den Motor aus, um die Oelwannen-Dichtungen zu ersetzen und so den Oelverlust einzudämmen. (Mein Motor ist mit der Alu-Oelwanne versehen, die nicht bei eingebautem Motor demontiert werden kann.)

Die anschliessenden Fahrten zeigten, dass der Motor wieder an Kraft gewonnen hatte, doch das Nuckeln war eher schlimmer geworden. Ich konnte mir wohl vorstellen, dass ein Teil des Schüttelns auf Kosten des Getriebes und der Antriebsstränge ging, doch fiel mir auf, dass der Motor auch im Leerlauf nicht regelmässig lief. Ratlos schilderte ich mein Problem Chrigel Schelbli, der mich nach dem Zustand der Steuerkette befragte. Ich erklärte ihm, dass ich diese vor ca. 30.000km einmal angeschaut hatte, sie wohl als etwas locker eingeschätzt, aber mangels Spanner unverändert belassen hatte. Chrigel empfahl mir, die Kette zu wechseln. So kam es, dass ich kaum fünf Wochen nach dem vorangehenden Mal schon wieder den Motor ausbaute, da bedingt durch die Konstruktion der Traction die Stirnradkette am hinteren Ende des Motors und damit unzugänglich ist. Dass ich am Freitagabend noch mit dem Ausbau des Motors begann und in der Hetze in der letzten Phase mit dem Motor die Batterie zusammendrückte, sei am Rande bemerkt. - Nicht um meine Blödheit ins Rampenlicht zu stellen, sondern um Nachahmungs-Täter zu warnen.

Die alte Kette hatte tatsächlich sehr viel Spiel. Nach vergeblicher Suche nach dem Kettenschloss rückte ich der Kette mit Zange und Meissel zu Leibe, nicht ohne vorher die Markierungen auf den beiden Zahnrädern - die untere war nur sehr schwer erkennbar - einander gegenüber gestellt zu haben. Trotz sorgfältiger Montage ergab die anschliessende Kontrolle mit dem Reparaturhandbuch, dass sich die Zahnräder um einen Zahn verschoben hatten. Also musste die Kette nochmals heraus, was allerdings diesmal leichter ging, war das neue Exemplar doch mit einem Kettenschloss versehen.

Nun stimmte es, oder so hoffte ich zumindest, weil, wie oben erwähnt, die untere Markierung nur sehr schlecht sichtbar war.

So baute ich den Motor wieder ein, schloss alle Verbindungen an und montierte Kühlergrill und -Haube. Thomas Zwick, der seit etwa einem halben Jahr Besitzer einer Traction ist, war mir dabei behilflich, denn er wollte lernen, wie so etwas vor sich geht. Nachdem das Kühlerwasser aufgefüllt worden war, kam der grosse Moment: Der Motor konnte gestartet werden. Sogleich begann er gleichmässig, aber etwas langsam zu tuckern. Als ich beim Vergaser von Hand etwas Gas gab - begann er zu schiessen und zu stottern, dass mir beinahe das Herz in die Hosen fiel. - War es möglich, dass die Stellung der Zahnräder nicht gestimmt hatte? Musste der Motor nochmals ausgebaut werden?

DISTRIBUTION

Le réglage de la distribution, tel qu'il est donné au Chapitre « Caractéristiques Détaillées », indique les points théoriques d'ouverture et de fermeture des soupapes :

par rapport aux points morts haut et bas pour les degrés;

uniquement par rapport au point mort haut pour les millimètres sur la course du piston.

● Les jeux théoriques aux soupapes doivent être respectés au cours des opérations de réglage de la distribution. Appliquer les jeux pratiques pour la marche normale.

Le pignon sur vilebrequin peut être repéré :

1° sur un entre-dent « c » ;

2° sur une dent « b ».

Dans le 1^{er} cas, le repère doit venir exactement en

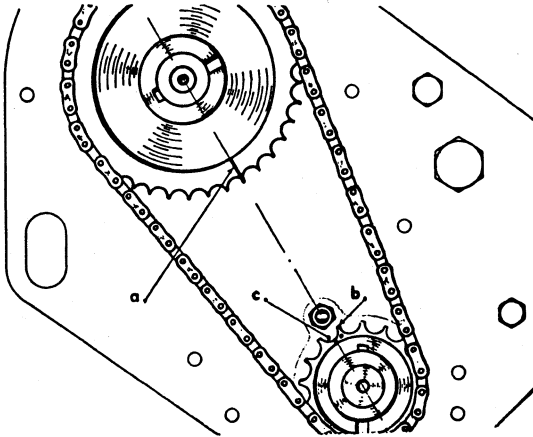


Fig. 1 bis. — Schéma de calage de la distribution.

ligne avec le réglé ; dans le 2^e cas, le repère doit être décalé sur la droite de cette ligne, de manière à ce que ce soit l'entre-dent suivant qui coïncide avec elle (voir fig. 1 bis).

Irgendwie konnte - und wollte ich dies nicht glauben. Ich hatte doch mehrmals die Stellung überprüft...

Hatte sich vielleicht beim Einbau des Motors die Zündung verstellt? Ein Verdrehen des Zündverteilers brachte keine Besserung - Gasgeben quittierte der Motor mit Unmut.

Langsam kroch Frust und Aerger in mir hoch. Wie war das möglich?

Sollte vielleicht die Zündreihenfolge...? Nein. - Doch! Die Kerzenstecker von 2 und 3 waren vertauscht!

Nach einem kurzen Eingriff lief der Motor endlich zufriedenstellend.

Eine Testfahrt zeigte, dass das unangenehme Nuckeln um ca. 80% reduziert werden konnte.

Es wäre unehrlich, zu behaupten, dass das Auto absolut ruckfrei fährt. Ich glaube, dass der Rest auf übermässiges Spiel im Differential und in den Antriebssträngen zurückzuführen ist. Trotzdem finde ich, dass sich der Aufwand gelohnt hat.

Fazit: eine lockere Steuerkette kann erheblich am Nuckeln beteiligt sein.

Daniel Eberli

Kopie aus: Etudes & Documentation de la Revue technique automobile Citroën Traction Avant.

Auspuffanlagen aus Chromstahl, die ewig halten

Am Genfer Automobilsalon habe ich an einem Stand vorgesprochen, der Auspuffanlagen für Oldtimer anbietet. Der Preis für eine komplette Chromstahlanlage für die Traction bewegt sich zwischen sfr. 1270 und sfr. 1310. Wenn allerdings eine Sammelbestellung von ca. 20 Stück zusammenkäme, könnte man eine Serie auflegen, die einzelne Anlage käme dann auf ca. sfr. 900 zu stehen. Unter 'Anlage' hat man den kompletten Auspuff ab dem gegossenen Sammelstück bis zum Endrohr zu verstehen. Unverbindliche Reservationen nimmt die Redaktion gerne entgegen.

8-Zylinder Traction wiedergefunden

Es ist immer so schwierig, gute Aprilscherze zu erfinden. Ich weiss auch nicht, ob dieser rechtzeitig, zu früh, oder zu spät bei Euch eintrifft. Auf jeden Fall war es eine lustige Story, nachzulesen in 'La vie de l'auto' (eine empfehlenswerte französische Oldtimerzeitschrift) ab 12.3.1987, und vor allem mit Bezug auf unsere geliebte Traction.

Am 12.3.1987 erschien folgender Leserbrief in LVA:

Ich kenne Ihre Zeitschrift nicht, und ich interessierte mich auch nicht für alte Autos, bis ich vor kurzem eine überraschende Geschichte erlebte.

Tatsache ist, dass ich die Industriebauten meines Vaters erbe: sie waren seit dem Krieg nicht mehr in Betrieb, ausser als Lagerhallen. Ich bestellte einen Alteisenhändler, um die Lokalitäten zu räumen. Zu meiner Überraschung informierte er mich, dass in den Hallen ein Auto stünde. Ich begab mich an Ort und hatte die grosse Freude, ein Auto wiederzusehen, dessen ich mich gut erinnerte, als es mein Vater von den Citroën-Werken mitbrachte. Es ist ein rotes Cabriolet mit einem hübschen Interieur aus beigem Leder, in einem kleinen Schwiegermattersitz kann man zwei Mitfahrer unterbringen.

Es war ein sehr starkes und schnelles Auto, aber wir sind sehr wenig damit gefahren, da es kurz bevor wir im Januar 1935 in die USA übersiedelten eine Panne hatte; ich glaubte, mein Vater habe es seitdem verkauft.

Ich bin bis vor zwei Wochen, als mein Vater starb, nicht mehr nach Frankreich zurückgekehrt und ich hatte das Cabriolet vollständig vergessen. Obwohl es in all diesen Jahren nicht bewegt worden ist, ist es nicht in sehr schlechtem Zustand, aber es ist sehr schmutzig.

Ich möchte es gerne verkaufen, bevor ich in die USA zurückkehre, aber ich brauche Ihre Hilfe, um den Wert festzustellen. Es ist eines der ersten Traction-Modelle, aber der Schrotthändler erklärte mir, dass es abgeändert worden sein muss, da es mit einem amerikanischen Motor ausgerüstet ist, was ich bezweifle, denn nach der Panne ist das Auto nie bewegt oder repariert worden. Ich habe Fotos von Tractions in Ihrer Zeitschrift gesehen, aber auf den abgebildeten sind die Scheinwerfer rund und nicht oval, und auf dem Kühlergrill erscheint nicht die Ziffer 'acht', die auf meinem Cabriolet zu erkennen ist.

Sobald ich kann, schicke ich Ihnen eine Foto, und ich bitte Sie schon jetzt, mir in Ihrer Zeitschrift zu antworten, denn seit ich das Auto gefunden habe, werde ich von allen Seiten und von aller Art mehr oder weniger interessierter Leute belästigt; aber ich hätte gerne die Meinung von Oldtimer-Sachverständigen wie Ihnen.

Geneviève Irving, Detroit, USA

Die Antwort der Redaktion:

Sollte das wirklich die 22CV-Traction sein, die Sie ansprechen, diese Traction mit 8-Zylinder-Motor in V-Form, mit in den Kotflügeln eingelassenen Scheinwerfern und der 'acht' im Kühlergrill? Ist es also dieses legendäre Automobil, das Sie in Ihrer Garage stehen haben, diesen 'Gaal' des Citroënisten oder des Liebhabers, dieses Phantom, das man regelmässig in den Gazetten auftauchen sieht...?

Sie sehen uns in jedem Fall für fünf Minuten glücklich träumen,

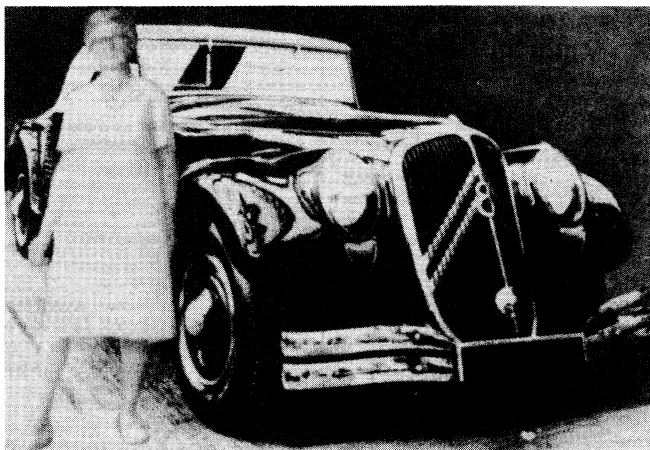
endlich die Spur der 22CV-Traction gefunden zu haben. Denn es ist in jedem Fall nicht bei Ihnen, wo dieses Auto steht. Im Übrigen sind wir noch weit vom 1. April entfernt und Ihr Schreiben hat nur einen Fehler: Sie geben keinen genauen Absender an, was auch nicht verwunderlich ist, bei jemandem, der nur Auskünfte will. Wir warten auf jeden Fall auf Ihr Foto vom Cabriolet!

2 Wochen später, am 2. April (da LVA am Donnerstag erscheint) in der Leserbriefspalte folgender Titel:

E I N E 2 2 C V W I E D E R G E F U N D E N !

Erinnern Sie sich an den Leserbrief vom 12. März vom Madame Irwing? Sie stellte eine Behauptung auf, die wir ein wenig lachhaft als die Entdeckung einer 22CV Traction hingestellt haben. Unsere Skepsis war aber am falschen Ort, wenn man den Brief liest, den sie uns geschrieben hat:

Ich danke Ihnen dafür, dass Sie meinen Brief veröffentlicht haben, aber ich möchte Ihnen nicht verheimlichen, das ich von Ihrer Antwort schockiert war. Es schickt sich in meinem Alter nicht mehr, Witze zu reissen, und ich kannte die Geschichte der 22CV nicht, von der Sie erzählen und von der ich nichts weiss.

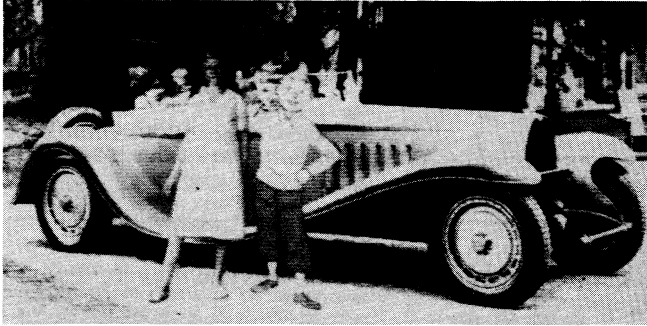


Wollen sie mir nicht glauben? Mein Neffe hat ein Foto des Autos mit mir gemacht, das ich Ihnen hiermit sende; vielleicht überzeugt Sie das. Wir haben das Auto abgestaubt, und es erscheint mir in sehr gutem Zustand und es glänzt sehr schön. Es kommt mir nicht mehr darauf an, Sie zu überzeugen. Ich glaubte, mich an seriöse Leute zu wenden, die mir endlich helfen könnten und Sie haben mich nichts als enttäuscht. Ich werde Ihnen auch nicht mehr meine Adresse geben, aber ich versichere Ihnen, dass die wenigen Leute, denen ich das Auto gezeigt habe, mir gesagt haben, es sei sehr selten. Ich glaube, dass ich es auch ohne Ihre Hilfe verkaufen kann. Das wird Sie lehren, nur das zu glauben, was man Ihnen erzählt.

Antwort der Redaktion von LVA:

Huch! Eine harte Lektion... Auf dem Foto, das Madame Irwing geschickt hat und auf dem sie posiert, sieht man klar und deutlich dasselbe 22CV Cabriolet, das am Pariser Autosalon 1934 ausgestellt war, offensichtlich in sehr gutem Zustand. Aber wenn sich unsere streitbare Leserin davon trennen will, hat man Chancen, das Cabrio bald an der frischen Luft zu sehen: beachten Sie die Listen der nächsten Auktionen oder unsere Seiten mit den Kleinanzeigen!

Wieder zwei Wochen später, die Antworten in der Leserbriefspalte, diesmal aber nicht von Madame Irwing, obwohl ein neues Foto von ihr, mit einem bekannten Auto (nicht Traction) und einer bekannten Persönlichkeit ebenfalls veröffentlicht wurde.



Zuerst die Einleitung der Redaktion:
Wenn Sie keine Lust haben, zu lachen oder zu lächeln, blättern Sie um. Wenn Sie gerne ernsthafte Briefe lesen, so warten Sie bis nächste Woche. Wenn Sie der Meinung sind, eine Katze sei immer eine Katze, so

kehren Sie zu Ihren Kochtöpfen zurück (merkt Ihr die feine Anspielung auf den falschen Hasen? Anm. d. Red.). Denn im Öl der Friteuse, in dem die Leserbriefe lange gegart haben, mischen sich Speck mit Schwein und ein wenig Fisch. Ein Fisch, der Madame Irwing heisst.....

Hier einige Reaktionen aus der Leserschaft:

Ø Bezugnehmend auf LVA 87/14, Seite 4 (Zeilen, die sich auf Madame Irwing beziehen), möchte ich sie auf den Ursprung dieses Fotos hinweisen. Sicher, das Foto zeigt ein Auto mit dem Double-Chevron (Doppel-Winkel) und eine Dame an seiner Seite. Aber die Umgebung des Bildes, die Reflexe, die Beleuchtung, schliesslich die ganze Aufmachung, lassen einen stutzen. Die Stellung der Person zum Auto beunruhigt. Schauen Sie sich die Füsse und die Pneus an, beachten sie die Schultern und die Windschutzscheibe. Da fehlt ganz bestimmt 'Raum'.

Es handelt sich ganz bestimmt um eine Foto-Montage. Eine schlechte Farce, von einer mythisch angehauchten Person, die sich daran erfreut, uns mit ihrer angeblichen Entdeckung verrückt zu machen.

Ich bin davon überzeugt, dass ein paar Fanatiker nicht mehr schlafen können, und sich schon auf eine Expedition zur Rettung des Autos vorbereiten.

Schliesslich, wenn Madame Irwing weiterhin darauf bestehen sollte, die wahre 22CV Traction gefunden zu haben, verlangen Sie das Negativ, organisieren Sie ein Treffen mit einem Ihrer Journalisten.

T. Dufresne

Antwort der Redaktion:

Eine Foto-Montage, die uns getäuscht haben soll? Wirklich? Aber Sie wissen ja noch gar nicht alles! Madame Irwing hat uns ein anderes Foto zukommen lassen, ebenfalls mit einem Auto aus Ihrer Sammlung, das sie mit Ihrem Ehemann zeigt. Es ist das Foto, das wir Ihnen auf dieser Seite zeigen. Wir haben es nicht vorher veröffentlicht, da uns der Ehemann ein wenig zweifelhaft erscheint!

Aber lesen wir, was andere Leser zum Thema 'wiedergefundener Citroën 22CV' zu sagen haben:

Ø Seltsam..., diese Madame Irwing, die stolz vor dem 22CV Cabrio posiert, hat ja nichts von einer Sirene, und doch, wenn ich mir dieses schöne Bild anschau, überkommt mich der Verdacht: bin ich vielleicht einem 1. April-Pirana aufgefressen?

Sieh an, sieh an... diese Stellung (nein, nicht die der Dame), diese Reflexe in der Scheibe, im Kotflügel und auf dem Boden, die feinen Streifen auf dem Boden... es fehlt nur noch die Nummer auf der Zulassung.

Aber klar doch! Sicher: hinter der geschickten Montage erkennen die gewieften 'Citroënisten' die Foto Nr. 316, Seite 275 aus dem grossartigen Buch von Pierre Dumont: Quai de Javel-Quai André Citroën (Band 1). (P.S.: in der Club-Bibliothek erhältlich)

J. Fougues

Ø Weissst Du, an was mich diese kleine Dame vor dem grossen Kühler erinnert? An diesen amerikanischen Film, wo ein Typ in seiner Karre hockt, und plötzlich entdeckt er hinter sich den riesigen Kühler eines riesigen Lastwagens, der ihn verfolgt.

Redaktion: Sie gehen ein bisschen weit mit Ihrer Lastwagengeschichte! So provozieren Sie ein Duell mit Madame Irwing!

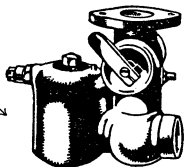
Ø Könnte mir die glückliche Besitzerin des 22CV Citroën die Marke Ihrer Autopolitur mitteilen? Das würde sicher die Fans der absoluten Originalgetreue interessieren, da man damit sogar die Schatten der Epoche (ich habe mit den Fotos des Pariser Salons 1934 verglichen) nachempfinden kann! Mit solch einer Wirkung versteht man, dass Madame Irwing daneben ein wenig klein und blass erscheint...

Redaktion: Fragen Sie doch bei einem gut dotierten Händler nach. Vielleicht, mit ein wenig Glück.....

Und so weiter und so weiter. Wollt Ihr noch mehr von diesen interessanten Leserbriefen zu sehen bekommen? Auch die Kommentare der Redaktion sind nicht von schlechten Eltern. P.S.: In Frankreich verteilt man am 1. April Fische.

Carburateur
Vergaser

SOLEX



Le plus simple
économe et meilleur marché
Der Einfachste
Billigste und Sparsamste
Generalvertretung:
Henri Bachmann, Biel-Bienne
Rue Centrale 28, Centralstrasse 28
Teleph. 842

1923

Test 15/6 1948 (Fortsetzung)

Gute Isolation von der Strassenoberfläche.

Die Strassenlage der Citroën-Frontantriebswagen ist zu bekannt, als dass sie hier noch besonderes Lob benötigen würde. Noch besser als beim Vierzylinder ist das Verhalten bei sehr schneller Fahrt auf ausgesprochen schlechten Strassen. Eine der Prüfstrecken, deren Wellen und Rinnen manchen Nachkriegswagen schon mit 40 bis 50 km/h zu schaffen geben, wurde mit etwa 100 km/h befahren, wobei sowohl die Insassen wie der Wagenführer die Federung sehr angenehm fanden und zudem die Fahrsicherheit in keinem Augenblick beeinträchtigt wurde. Die breite Spur, der tiefe Schwerpunkt, die gute Gewichtsverteilung und der Frontantrieb verleiten nur allzu leicht zum schnellen Fahren; obwohl die Kurvenlage auch bei höheren als normalen Geschwindigkeiten sehr gut ist, kann man den Einfluss des schweren, ziemlich hoch montierten Motorblockes durch eine geringe Kurvenneigung verspüren; ferner verlangt der Wagen bei wirklich schnellem Tempo eine gewisse Kraftanstrengung um Kurven herum. Im 'normalen' Geschwindigkeitsbereich aber spürt man besonders auf Hauptstrassen die Kurven kaum. Auf guten Strassen rollt der Wagen praktisch überhaupt erschütterungsfrei.

Die Zahnstangenlenkung spielt hier eine grosse Rolle. Sie ist sehr exakt, dabei aber für einen grossen Tourenwagen ausserordentlich direkt. Das grosse Lenkrad mildert diesen Umstand etwas; ferner reduziert es den Kraftaufwand beim Kurvennehmen, der in engen Haarnadelkurven etwas stärker als normal ist. Obwohl die Räder praktisch keinen Vorlauf à la Servierboy aufweisen, ist die Lenkgeometrie so gewählt, dass das Lenkrad nach den Kurven rasch zurückkommt, wodurch man gerade in wechselndem Terrain den Wagen mühelos durch die offenen Kurven bringt. Der Wendekreis ist für einen Wagen der Länge nicht besonders klein; während unseren Versuchen musste aber nur an einer einzigen Stelle (am Simplonpass) eine Kurve in zwei Malen genommen werden. Im Stadtverkehr und besonders beim Parkieren könnte man sich noch eine etwas grössere Wendigkeit vorstellen. Die hydraulischen Bremsen sind den Aufgaben, die bei einem so schnellen Wagen nicht gering sind, gewachsen; bei allen Talfahrten auf Alpenpässen sowie bei anderen Gelegenheiten vermochten sie den Wagen stets genügend rasch und weich anzuhalten. Die Handbremse ist nur als Parkierbremse anzusehen.

Gerade auf Alpenstrassen war der Citroën in seinem Element. Der zweite Gang liess ein Beschleunigen auf etwa 80 km/h in der Steigung zu, soweit es die Sicht erlaubte und den Insassen der Sinn danach stand; in etwas gemächlicher Stimmung konnten strenge Pässe auch mit zwei Personen und Gepäck mit Ausnahme weniger Kurven durchwegs im direkten Gang bewältigt werden. Ein aufgetretener Kühlwasserverlust liess sich auf eine undichte Zylinderkopf-dichtung zurückführen, nach deren Ersatz sehr wenig Wasser verdunstete und die Temperatur auch beim heissen Wetter unter dem Siedepunkt blieb.

Verriegelte Getriebegänge.

Wie beim Vierzylinder, so ragt auch beim grossen Citroën der Schalthebel aus dem Armaturenbrett heraus. Zwischen zweitem und dritten Gang ist eine gute Synchronisierung, allerdings ohne grosse Sperrwirkung, vorhanden; auch der erste Gang ist schräg verzahnt und kaum hörbar. Die Verriegelung der Gänge wird durch das Kupplungspedal gelöst, so dass auch beim Bergabwärtsfahren kein Gang herausfallen kann. Die Pedale sind bekanntlich in der Ruhestellung fast waagrecht und drehen sich um eine horizontale Achse; auch bei langen Fahrten wurde diese ungewöhnliche Anordnung nicht als ermüdend empfunden. Die Sicht vom Führersitz aus, auf die man bei einem Wagen mit einem solchen Leistungspotential besonders achten muss, hält damit Schritt. Beide Kotflügel des breiten Vorderteils sind gut sichtbar, obwohl der rechte von dem etwas tief angebrachten Rückspiegel teilweise verdeckt wird. Die Motorhaube ist nicht allzu hoch und lang, so dass der tote Winkel nach vorn bescheiden

ausfällt. Auch seitlich ist die Sicht gut, wogegen grössere Fahrer eine etwas weitere Sicht nach oben wünschen würden. Die Karrosserie bietet im übrigen guten Sitzkomfort; die Polster sind weich, aber halten den Oberkörper, und der Winkel der Rücklehnen ist richtig gewählt. Die beiden vorderen Sitze lassen sich leicht verstellen. Die Hintersitze messen zwischen den Seitenlehnen 120 cm, während die lichte Breite über den Lehnen 135 cm beträgt; drei Personen können also gut untergebracht werden.

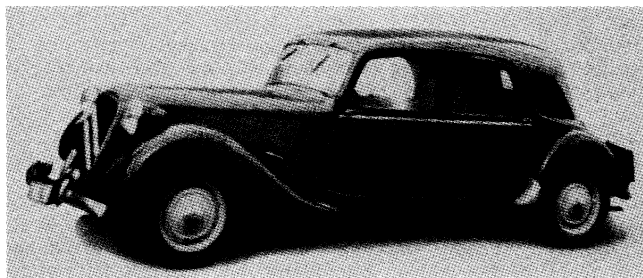
Die Karrosserie ist recht gut geräuschisoliert, obwohl dies bei einer selbsttragenden Konstruktion in der Art der Citroënschen Monocoque sehr schwierig zu verwirklichen ist; die hinteren Stossdämpfer kann man denn gelegentlich funktionieren hören. Der Motor ist dagegen bei normalem Tempo kaum zu verspüren oder zu hören, was auf langen Reisen die Ermüdungserscheinungen reduziert. Bei wirklich hohen Geschwindigkeiten hört man das Arbeiten des Motors, der bei 120 km/h doch fast 3800 Touren erreicht.

Die Qualität des Zubehörs und der Instrumente schien gut, wenn auch der Geschwindigkeitsmesser rund 7% zuviel anzeigte. Die Beleuchtung der in einer kleinen Gruppe, vom Führersitz aus gut leserlich zusammengefassten Instrumente dürfte etwas besser sein. Die Innenausstattung erreicht den Standard, den man bei einem Fahrzeug dieser Preisklasse erwarten darf, nicht ganz; die sprichwörtliche Einfachheit und Schmucklosigkeit der Citroën-Michelin-Produkte dürfte bei einem Fahrzeug, dessen Fahreigenschaften ebenfalls nicht nur das strikte Minimum bieten, etwas gelockert werden. So ist auch der Gepäckraum etwas knapp bemessen. Sehr angenehm empfindet man den Lichtschalter an einem Arm unter dem Lenkrad, der mit der Hupe kombiniert ist; ein etwas stärkerer Druck bringt einen Doppelton hervor. Der Richtungsanzeiger wird vom Armaturenbrett aus bedient, was etwas umständlich ist. Die Qualität der Polsterbezüge, die abklappbare Mittellehne sowie die seitlichen Haltebänder sind Ansätze zu einer etwas freundlicheren Innenausstattung. Die Scheinwerfer geben ein gutes, auch für grössere und schnellere Fahrten ausreichendes Licht; bei einer Nachtfahrt auf günstigen Strassen und ohne jeden Verkehr konnte eine Strecke von 50 km ohne Forcieren in 35 Minuten zurückgelegt werden.

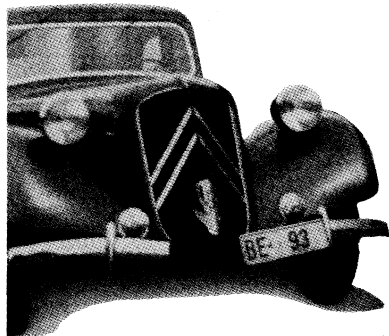
Die Verbrauchszahlen zeigen ein zu erwartendes Ansteigen bei schnellem Fahren, da nur drei Gänge zur Verfügung stehen. Immerhin sind die gemessenen Verbrauchsziffern mit Berücksichtigung der erreichten Durchschnittsgeschwindigkeiten sowie der Motorengrösse als günstig zu bezeichnen. Die Ansprüche an Unterhalt sind bescheiden; der Wagen zeigte sich während der gesamten Prüfung als zuverlässig und robust. Er stellt keine übermässig hohen Anforderungen an seinen Lenker; auch ein durchschnittlicher Fahrer kommt gefahrlos auf hohe Durchschnittsgeschwindigkeiten. Für den heutigen Preis, der gegenüber demjenigen von 1939 einen Aufschlag von nur etwa 50% zeigt, wird ein sehr guter Gegenwert geboten.

P N E U M A T I K
liefert billig **J. Flammer, Basel**

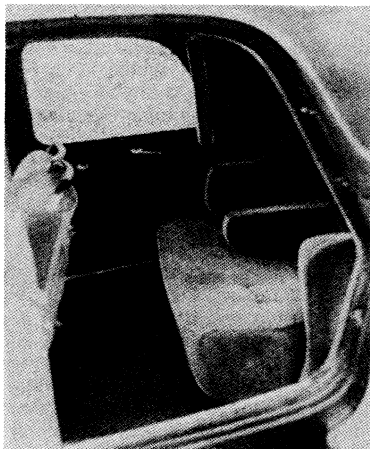
1923



SCHWERPUNKT NACH VORNI Die Karosserieform des Sechszylinder-Citroën mag äusserlich nicht den letzten Schreien der Mode entsprechen; dennoch folgt die Anordnung des « Wohnraumes » zwischen den Achsen den neuesten technischen Anschauungen. Das Gewicht des Wagens ist für eine Maschine mit 309 cm Radstand dank der selbsttragenden Bauweise mit 1280 kg (trocken) ausserordentlich günstig.

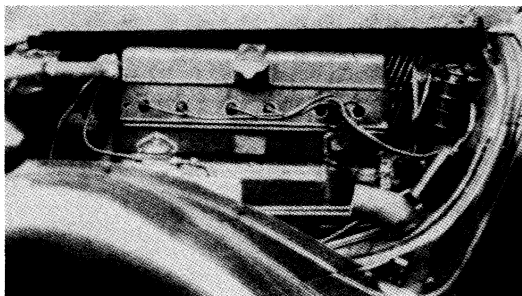


EIN BEKANNTES GESICHT. Den Sechszylinder erkennt man, abgesehen von seinen grösseren Dimensionen, an der Verzierung rund um die Kurbelöffnung im Kühler sowie den zwei Hupen. Der Doppelwinkel, das Kennzeichen der Marke, stammt aus der Zeit um den ersten Weltkrieg, wo Citroën pfeilverzahnte Räder herstellte.



GROSSE TÜREN. Der Einstieg zu den hinteren Sitzen kann als vorbildlich bezeichnet werden, da dank des grossen Radstandes die Türen in ihrer ganzen Höhe breit gehalten sind. In der Mitte eine abklappbare Lehne. Die Polsterung ist aus solidem Plüsch.

ZUGÄNGLICHE PS. Der Deckel am oberen Rand des mächtigen Sechszylinderblockes dient für das Auffüllen von Öl. Der Ölstand im Carter wird durch einen fest eingebauten Schwimmerstab am Kurbelgehäuse angezeigt, ohne dass man ihn herauszunehmen hat. Der Motor füllt den Raum unter der Haube sehr eindrücklich.



UNE COLLECTION DE DESSINS ORIGINAUX SUR THEME CITROEN



EINE SAMMLUNG VON KUNSTDRUCKEN
ZUM THEMA CITROEN

Die Editions Roger Régis in Paris teilt uns mit, dass sie eine Serie von Kunstdrucken (40x50 cm, 200gr Papier) mit schönen Citroëns auflegt. Bisher sind die 4 abgebildeten Drucke erschienen: Traction 11B 1938 (grün), DS Cabriolet Usine 1967 (rot), SM 1970 (gold) und CX Cabriolet 1984 (weiss). Die Drucke sind nummeriert und signiert. Preis FFr 145.-- pro Stück. Bei Bestellung über den Club (an die Redaktion bitte) besteht Anspruch auf einen Rabatt von 20%. Für eingeschriebenes Porto werden FFr 35.-- berechnet.

Die Serie soll mit folgenden Modellen fortgesetzt werden: 5 CV 1922, C 6 1931, 2 CV.

AMI

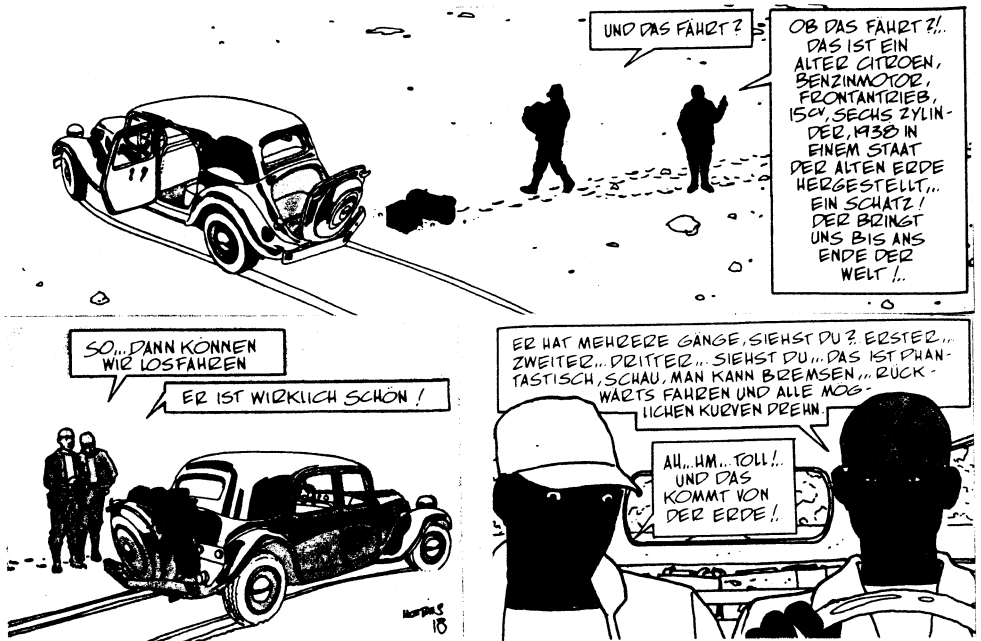
In ferner Zukunft stürzen zwei Erdenbewohner mit ihrem Raumschiff auf einem unbekanntem Planeten ab. Glücklicherweise haben sie ein Auto dabei, und zwar das Schönste, dass die menschliche Rasse je gebaut hat: Eine Traction! Mit ihrer Hilfe ergründen sie das Geheimnis des Planeten, eine Pyramide die ...

Aber mehr sei hier nicht verraten. (Nur soviel noch, dass der Autor ein grosser Citroën-Liebhaber sein muss!)

Eine wunderschöne, phantastische Bildergeschichte für "Erwachsene" vom französischen Künstler MOEBIUS, der u.a. dafür 1984 den grossen Staatspreis Frankreichs für grafische Künste erhielt. Ein Muss für alle Tractionisten.

MOEBIUS - zu den Sternen
erschienen bei

alpha comic verlag/Schwermetal
Fr. 14.80
erhältlich in guten Buchhandlungen



Christian Bolliger, Postfach 62, 8832 Wollerau

M U T A T I O N S K A R T E

NAME: VORNAME:

STRASSE: TEL.: . . . /

PLZ / ORT:

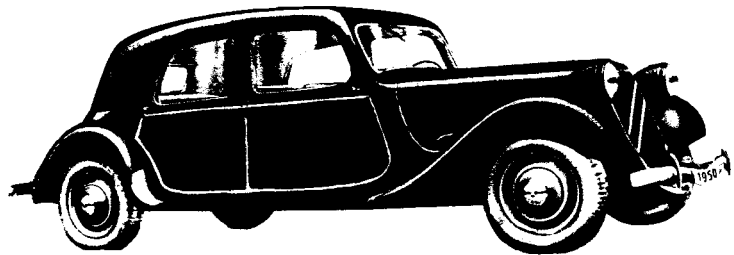
FAHRZEUGTYP: JAHRGANG: FARBE:

CHASSIS-NO.: KONTROLLSCHILD: /

EINGELÖST/FAHRBAR: JA 0 NEIN 0 BESONDERHEITEN:

BEMERKUNGEN/WÜNSCHE:

GÜLTIG AB: ORT/DATUM:



*
* M I T G L I E D E R - W E R B U N G *
*

Untenstehend haben wir Werbetalons vorbereitet, die ausgeschnitten, fotokopiert, abgezeichnet etc., und möglichen Interessenten des CTAC zur Anmeldung gegeben bzw. unter den Scheibenwischer geklemmt werden können.

CITROËN · TRACTION · AVANT · CLUB



Postfach 1066, CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel.: 052/43 25 17

Ich interessiere mich für eine Mitgliedschaft beim CTAC. Bitte senden Sie mir diesbezügliche Unterlagen.

Name: Vorname:

Adresse:

Tel. P.: G.: Ich besitze einen

Traction: Ja 0 Nein 0 Typ: Baujahr: Farbe:

Chassisno: Besonderheiten:

Herrn
Koch Hans Georg
Steinlerweg 15

4402 Frenkendorf

A. Z.

4552 Derendingen

Adressänderung melden an:

APAC, Postfach 1066

CH-8058 Zürich



LA 2 CV CITROËN

Traction Avant

C'est un moyen de transport pratique, confortable
et de qualité pour tous ceux qui ont à se déplacer.

C'est une vraie voiture avec 4 vraies places et
4 portes.

Elle transporte 4 personnes et 50 kg de bagages
à 60 km h.

Elle est économique de fonctionnement et éco-
nomique d'entretien.

Elle consomme, suivant la vitesse, de 4 à 5 litres
d'essence aux 100 km.

Tages-Anzeiger (Zürich) vom 27. Februar 1988:
Die letzte Ente. Der 2 CV wird seit Donnerstag in
Frankreich nicht mehr hergestellt. Insgesamt wurden
in den letzten 40 Jahren mehr als sechs Millionen
"Enten" produziert. (Ag.)



1 . C T A C - T R E F F E N 1 9 8 8



1. MAI 1988 REGION OST



TREFFPUNKT:

10.30 beim Bahnhof Uzwil (Parkplatz od. Rest)
Bitte auch Karte auf der Rückseite beachten!



PROGRAMM :

10.30 Treffen der Teilnehmer und bestaunen
der frisch polierten Autos



11.00 gemeinsame Fahrt auf den Wildberg
(genügend Kühlwasser mitnehmen)



ca 12.00 Mittagessen im kleinen, gemütlichen
Restaurant Wildberg (Kinderspiel-
platz, Gartenrestaurant, Grill)



ab 14.00 kleiner Spaziergang mit Wettbewerb
und tollen Preisen



ANMELDUNG BIS SPÄTESTENS 15. APRIL 1988 MIT UNTENSTEHENDER
POSTKARTE.

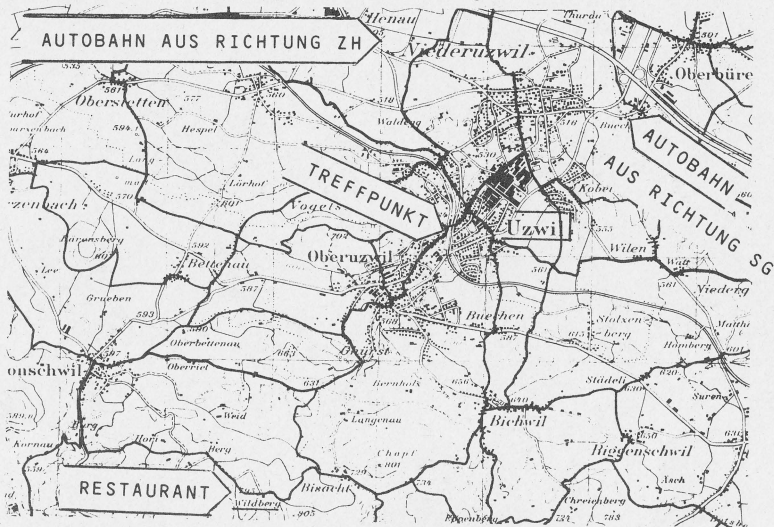




Liebe Clubkameraden



Endlich ist der "harte" Winter vorbei. Der TA steht frisch überholt und geputzt in der Garage und wartet auf seinen ersten Einsatz im neuen Jahr. Was würde sich dazu besser eignen als das erste Treffen am 1. Mai?? Also, nicht lange gezögert und ab mit der Postkarte. Das gemütliche Restaurant Wildberg mit seiner herrlichen Aussicht ist bestimmt eine Fahrt wert! In der Hoffnung, dass möglichst viele von Euch Eurem Trac-tion die Gelegenheit nich vorenthalten seine Geschwister wiederzusehen, erwarten Euch die Organisatoren der Region Ost.

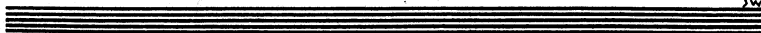
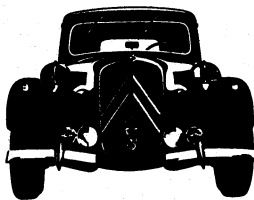


Mitgliederdaten 1988

CITROËN

"Traction Avant"

CLUB



Stand 29. Februar 1988

Name/Firmenname	Strasse/Nummer	PLZ/Ortschaft	Tel-Nr. Privat
Ackerknecht Dieter	Eidmattstr. 14	8032 Zürich	01/477857
Aegerter Alfred	Watterstr. 100	8105 Regensdorf	01/8403242
Aemisegger A. + U.	Rosenstr. 18	9113 Degersheim	071/541070
Aeschimann Hermann	Dorfstr. 33	3432 Lützelflüh	034/611639
Alt Johann	Meierskappelstr. 22	6343 Rotkreuz	042/644673
Ammann Erwin	Brahmsstr.72	8003 Zürich	01/4918855
Ammann Heinz	Lindenstr. 42	4123 Allschwil	061/381150
Amport Werner	Metzgergasse 21	3400 Burgdorf	034/224959
Anliker Fritz	Wunderlistr. 47	8037 Zürich	01/445380
Anliker Rolf	Hintersteig 23	8200 Schaffhausen	053/51028
Arnold Philipp	Blickensdorferstr. 17	6340 Baar	042/316562
Aschwanden Ambros	Rütliweid 19	6043 Adligenswil	041/316363
Aschwanden Urs	Kartausstr.8	8008 Zürich	01/558802
Balmer Jörg	Hirschweg 12	3604 Thun	033/373178
Barazzutti Jacques	Zedernweg 20	5503 Schafisheim	064/517776
Baumann Andre +Claudia	Tüfenastr. 11	9100 Herisau	071/ 516952
Baumann Fridolin	Gallusstr. 49	9500 Wil	073/223218
Baumberger Marcel	Waldegg 175	9126 Necker	071/551426
Berchtold Hans	Kohlenberggasse 23	4051 Basel	
Beringer Peter	Frohheimstr. 5	8304 Wallisellen	01/8307040
Bernoulli Lion Dr.	Im Baumgarten 6	8123 Ebmatingen	01/9803504
Besson Georg	Walperswilstr. 24	3270 Aarberg	032/822589
Bill Werner	Carmenstr. 55	8032 Zürich	01/2520216
Blaser Felix	Sonnenrain 13	4912 Aarwangen	063/226125
Blasutto Alcide	Hinter Gärten 9	4125 Riehen BS	061/673580
Blesi Heinrich	Thon 34	8762 Schwanden	058/811438
Bohler Pierre	Bergellerstr. 18	8049 Zürich	01/564605
Bohny, Peter	Bettingerstr. 263	4125 Riehen BS	061/494673
Bollhalder Hans	Gässli	5502 Hunzenschwil	064/473691
Bollhalder Hans	Oberau 301	9476 Weite	085/52389
Bolliger Christian	Postfach 62	8832 Wollerau SZ	055/274120
Bonetti Eva	Steinbühlallee 185	4054 Basel	061/381584
Born Hans-Ulrich	Brunnenstr. 1	4912 Aarwangen	063/222341
Boutet Jean-Paul	Depanoto	0-F-28400 Nogent-L-Rotrou00	
Braem Jürg	Dorfstr. 52	8037 Zürich	01/448897
Braune Michael+ Brigitte	Pilgerweg 8	3007 Bern	031/450957
Brunner Ulrich	Reinhold Frei Str. 17	8049 Zürich	01/564466
Buerki Max	Wiesenstr. 32	3014 Bern	031/421004
Buerkler Joseph	Schulstr. 4	8640 Rapperswil	055/272214
Buettler Peter	Eichholzstr. 13	4563 Gerlafingen	065/352281
Bugmann Beda	Schürenmattstr. 25	4208 Nunningen/SO	061/809093
Bugmann Werner-sen.	Bretzwilerstr. 10	4208 Nunningen/SO	061/700370
Bumbacher Walter	Oberwiesenstr. 20	8050 Zürich	01/3117510
CITROEN zHv.C.Fawer	27, rte Acacias	1211 Geneve 24	022/426600
Casagrande Roland	Bottmingerstr. 3	4102 Binningen	061/471715
Christen Dominique	Lindenstr. 27	2552 Orpund	032/552939
Csikos Joska	Hauptstr. 54	8260 Wagenhausen	054/411289
Deller Jürg + Trudi	Püntengasse 6	8304 Wallisellen	01/8303575
Diem Res	Dorfstr. 29	8542 Wiesendangen	052/372290
Doerr Peter	Sonnenhaldenstr. 24	8311 Brütten	052/332219
Dubach Walter	Buchenweg	5632 Buttwil	057/444319
Dubler Hans	Hauptstr. 24	2576 Lüscherz	032/881913
Duebendorfer Verena +Jürg	Himmelrich 48	6340 Baar	042/315503
Eberle Heinz	Sägegasse 20	8702 Zollikon	01/3916741
Eberli Daniel + A.	Im Kellhof	8463 Benken	052/432517

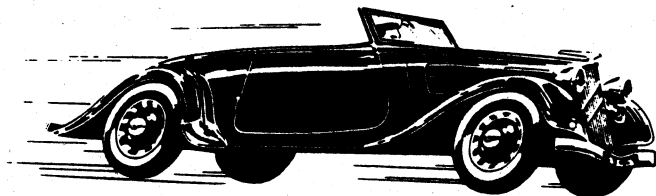
Name/Firmenname	Strasse/Nummer	PLZ/Ortschaft	Tel-Nr. Privat
Eichmann Hansjörg	Weiligstr. 54	7310 Bad Ragaz	085/94233
Eisenring Wolfgang	Hirtenweg 23	9010 St. Gallen	071/258669
Elmar Walter	Guldenbergstr. 20	0-D-7775 Bermatingen	07544/4173
Enderli Karl Dr. med.dent	Bergstr. 13	8309 Birchwil	01/8367680
Engi Rudolf	Blumenrain 30	4051 Basel	061/251660
Ettmüller Balz	Eichstr. 41	6330 Cham	042/363133/4
Fehlmann Beat	Hünerhubelstr. 993	3123 Belp	031/844161
Fehr Hans	Alte Landstr. 5	8802 Kilchberg	01/7154311
Feigenwinter Eric	Gundeldingerstr. 369	4053 Basel	061/501486
Felber Willi	Lungholzstr. 2	6210 Sursee	045/212893
Fischer Wolfgang	Schönau	8344 Bäretswil	01/9392674
Flueckiger Rudolf	Auto Center AG	4912 Aarwangen	063/226777
Flury Daniel	Brunnackerstr. 1	2563 Ipsach	032/518754
Frauchiger Werner	Lerchenstr. 30	5430 Wettingen	056/262073
Frei Andreas	Wartstr. 70	8400 Winterthur	052/258216
Frei Beat	Hasenacher	8626 Ottikon	01/9351765
Freppel Claude	12, Rue du Gausser	0-F-68510 Magstatt le Bas	061/504545
Frey Peter	Albertstr. 18	5430 Wettingen	056/265978
Frey Pitt Bout.Kasmir	Hauptstr. 108	4147 Aesch	061/781010
Frick Armin	Dorfstr. 39	8912 Obfelden	01/7611595
Friedli Paul	Rotisserie Chaemiehütte	5417 U-siggenthal	056/281036
Fritschi-Mäder Rene	Böhlerstr. 166	5726 Unterkulm	064/462093
Fuchs Hans	Zürcherstr. 29	4332 Stein	064/633251
Fuhrmann Kurt	Bahnhofstr. 29	4900 Langenthal	063/222663
GALANOPULO Constantine	1511, Pine street	0-SCRANTON 18510, Pa., USA	00
Gaehler Felix	Hauptstr. 74	9422 Staad	071/421197
Gandin Gino	Zugerstr. 47	5620 Zufikon	057/338090
Gasser Kurt	Spiegelgutstr. 19	8200 Schaffhausen	053/35464
Geiger Fritz	Mühlestr. 466	8479 Guetighausen	052/381705
Geiser Richard	Glaridenstr. 13	8630 Rüti	055/312894
Giordanengo Gust.	Altstetterstr. 257	8048 Zürich	01/622971
Girardin Adrian	Unter.Kanalweg 63	2560 Nidau	032/517313
Gnehm Erich	Im Bühl	9545 Tuttwil	054/511569
Goetschi Urs	Laupenau 7	3177 Laupen	031/947371
Goetze John-C.	Utoquai 29	8008 Zürich	01/2511719
Graf Karl	Ringstr. 11a	9302 Krohnbühl	071/384106
Gubler Flemming +Käthi	Kirchrain 11	8810 Horgen	01/7250845
Guenter John P.	Mühlental 53	8200 Schaffhausen	053/53444
Guettinger Max +Anita	Oberdorf 12	8264 Eschenz	054/413665
Guggenheim Edi	Waffenplatzstr. 90	8002 Zürich	01/2025475
Haefliiger Eugen	Im Rötel 23	6300 Zug	
Haemmig Erich	Bergstr. 36	2553 Safnern	032/551726
Haerri Ernst	Weinbergstr. 4	8800 Thalwil	01/7206590
Haessig Felix	Minervastr. 59	8032 Zürich	01/477696
Hager Peter	Sägestr. 1	8162 Steinmaur	01/8532353
Hagmann Fritz-Peter	Mühlestr. 46	2540 Biel-Mett	032/873220
Hagmann Manfred	Hauptstr. 7	4511 Heriswil	065/222131
Hedinger Steven-Hermann	50 Redford Road	0-GB-Windsor, Berks. SL45SS	windsor 52963
Henauer Jörg Dr. med.	Blauensteinerstr. 8	4053 Basel	061/234007
Herzog Ruedi	Ettingerstr. 1	4106 Therwil	061/737873
Heussi Christian	Alte Landstr./Federblick	8865 Bilten	058/371729
Heussi-Muggli Fritz	Forchstr. 159	8132 Egg	01/9841885
Hirt Fredy	Steinrebenstr. 60	4153 Reinach BL	061/766003
Hobi Guido	Schulstr. 19	8307 Effretikon	052/324962
Hochreutener Markus	Auwiesenstr. 55	8406 Winterthur	

Name/Firmenname	Strasse/Nummer	PLZ/Ortschaft	Tel-Nr. Privat
Hoehener Manfred	Kurvenstr. 10	9062 Lustmühle	071/333353
Hofer Alfred	Freiburgstr. 66	3280 Murten	037/713219
Hofer Hans-Ulrich	Zelg	3183 Alblingen	031/940905
Horber Ruedi	Cäcilienstr. 8	8032 Zürich	01/2524856
Horvath Josef jun.	Sonneckweg 4a	5034 Suhr	064/225435
Hublard Daniel	Kramburg	3199 Gelterfingen	031/800573
Huegli Christian	Säntisstr. 18	9030 Abtwil	071/313110
Huerlimann Kurt	Wihaldenstr. 22	8340 Hinwil	01/9373052
Huerlimann Peter	Rickenstr. 68	9630 Wattwil	074/75001
Hueichen Max	Hünenbergstr. 2	6006 Luzern	041/364025
Isler Robert	Friedenstr. 20	8400 Winterthur	052/237229
Jaehrmann Thomas	Althausstr. 22	8958 Spreitenbach	056/714734
Jeckelmann Albert	Allmendstr. 1	8142 Uitikon-Waldegg	01/4913571
Jolly Manoel	Villa Bella Vista	8872 Weesen/SG	058/431480
Jordi Ernst	Dorf	3465 Dürrenroth	063/741116
Jost Beat	Friedtalweg 14	9500 Wil	073/223643
Jucker Christian	Rotbergerstr. 34	4054 Basel	061/543854
Kaelin Martin.	Sägeweg 484	8166 Niederweningen	01/8561627
Kaempf Hans	Chapfstr. 39	8126 Zumikon	01/9181638
Kaeser Peter	Melchnaustr. 134	4911 Obersteckholz	063/222960
Kammermann Daniel Dr.med.	Obere Bahnhofstr. 54	3700 Spiez	033/546664
Kaufmann Franz	Thorenbergstr. 28	6014 Littau	041/558353
Kaufmann Werner AG	Hauptstr. 91	2557 Studen	032/533191
Keller Willi	Schlossstrasse	9526 Zuckenriet	073/471151
Ketteler Kalla	Allemands B.P. 1510	0- Lomé Togo	
Kettiger Peter	Säntisstr. 19	8805 Richterswil	01/7845772
Keusch Anton	Horriwilstr. 160	4566 Oekingen	065/353152
Koch Hans Georg	Steinlerweg 15	4402 Frenkendorf	061/948418
Koechli Martin	Grabenhackerstr. 129	8404 Winterthur	
Koepfel Albert	Chapfstr. 4	9032 Engelburg	071/282177
Koepfel Werner	Velos-Motos	9468 Sax	085/75074
Koeth Hans	Butznickelweg 3	0-D-6230 Frankfurt 80	069/366909
Kohler Peter	Haselweg 2	8200 Schaffhausen	053/59380
Krebs Beat	Falkenstr. 19	4900 Langenthal	063/220088
Kuendig Marco	Sihlhaldenstr. 19	8136 Gattikon	01/7203080
Kunz Daniel	Eggasse 5	3076 Worb	031/830534
Kurzo Josef	Im Holz 157	1711 Brünisried	
Laett Werner Junior	Mühle	4571 Mühledorf	065/651020
Laeubli André	Schlattweg 879	5707 Seengen AG	064/542217
Ledermann Roland-Martin	Weyernweg 1	2560 Nidlau	032/510139
Lehmann Markus + Ursula	Mattenweg 1	4447 Känerkinder	062/692605
Lehner Christian	Hohbühlstr. 8	9400 Rorschach	071/423210
Leutert Ulrich	Bünenmattweg 1	4148 Pfeffingen/BL	061/783240
Liebmann James	Felsenhofstr. 5	8340 Hinwil	01/9373132
Lingg Serge	Tunastr. 8	5734 Reinach AG	064/712524
Lobos-Wild Roberto Dr.med.	Oberdorf 2	4132 Muttenz	061/614030
Loehrer Daniel	Schiffflaube 16	3011 Bern	031/229572
Lys Walter	Pradasetga 315	7417 Paspels	081/831512
Lüscher Hans-R.+Ursula	Seestrasse 81	8703 Erlenbach	01/9109469
Maissen Adalbert	Luvon 552	7172 Rabius	086/82416
Manser Josef	Kamorstr. 1	9240 Uzwil	073/513356
Mantel Hans	Gotthardstr. 62	8800 Thalwil	01/7205020
Marchand Rene	Arinweg 11	9470 Buchs	085/63603
Marenghi Bruno	Bruechstr. 59	8706 Meilen	01/9231969
Martinazzo Aldo	Ringstr. 16	8636 Wald	055/951747

Name/Firmenname	Strasse/Nummer	PLZ/Ortschaft	Tel-Nr. Privat
Matile Etienne	Epancheurs 22	2012 Auvernier	031/416784
Matthey de l'Endroit R.	Thunstr. 2	3005 Bern	031/441763
Maurer Erwin	Säntisstr. 15	8580 Amriswil	071/673022
Meili Heinrich	Scheltenstr. 14	4153 Reinach BL	061/764450
Messmer Erich	Romanshornerstr.3	8592 Uttwil	071/634484
Meyer Roland	Passwangstr. 59	4227 Büsserach	
Michel Erich	Kirchstr. 21	3806 Bönningen	036/224791
Mihajlovic Aleksa Dr.	Postfach 227	8036 Zürich	01/2426652
Miserez René	Räbacher 7	8143 Sellenbüren	01/7002609
Mock Maja/ Sutter	Huebwiesenstr. 9B	8937 Geroldswil	01/7480626
Moser Beat + Maya	Grindelstr. 41c	8604 Hegnau	01/9453170
Moser Michael	Alte Ossingerstr. 2	8461 Oerlingen	052/433233
Mueller Erich	Talackerweg 4	8156 Oberhasli	01/8502932
Mueller Ernst	Hauptstr. 12	4324 Obermumpf	064/631910
Mueller Hans	Sandbachstr. 8	6064 Kerns	041/668220
Mueller Peter	Hauptstr. 139	8545 Rickenbach	052/372937
Mueller Willy	Badachthal	6244 Ebersecken	062/861452
Mugglin Hans-Martin	Oberteufenerstr. 46	8428 Teufen	01/8654744
Musallam P.-Theodore	Ob.Mühlestettenerweg 37	4450 Sissach	061/984853
Neff Franz + Annelies	Unterfeld 606 D	0-FL-9495 Triesen	075/26337
Neukomm Hans	Altenrain 71	8223 Guntmadingen	053/72800
Niedermann Cécile	Hummelwaldstr. 20	8645 Jona	055/281407
Noser Martin	Büel 21	8733 Eschenbach	055/863788
Ochsner Rolf	Im Husacker 5	8352 Elsau	052/361618
Oehrlri Hans-Ulrich	Hauptstr. 92	3806 Bönningen	036/224853
Oerlemans Joost	Im Lee 46	4144 Arlesheim	061/726175
Ott Paul	Obere Mauer 9	8253 Diessenhofen	053/76798
Paulet Jean Francois	Grabenstr. 39	8225 Siblingen	053/71944
Perrenoud Pierre + Jutta	Letten 127/Uezwil	5611 Büttikon	057/229256
Perroulaz Marco	Brugerstr. 14	3186 Düdigen	037/431591
Pizzotti Claude + Chantal	Belvedere di Cossio	6995 Cadro	091/912030
Pluess Willy	Längweiherstr. 58	6014 Littau	041/226736
Portmann Ernst	Wasserhausenweg 18	4142 Münchenstein	061/463493
Portmann Josef	Oberfeldstr. 4	3550 Langnau	035/24692
Pretto Adrian	Am Pfisterhölzli 22	8606 Greifensee	01/9408983
Ramp Ulrich	Pfarrweg 6	8046 Zürich	01/579072
Rauser Urs-P. Dr.	Riethofstr. 18	8152 Glattbrugg	01/8109579
Reich Ernst	Dorfstrasse	8537 Nussbaumen	054/451006
Reich Friedemann	Ruetlistr. 55	4051 Basel	061/223941
Rey Walter	Sonnenhalde 3	8603 Schwerzenbach	01/8252735
Richli Herbert	Schwanenfelsstr. 15	8212 Neuhausen	053/22550
Rieben Marcel	Wangentalstr. 96	3172 Niderwangen	031/343868
Rieder Erwin	Zenderweg 27	4600 Olten	062/328876
Rogenmoser Robert	Bueelstr. 4	8307 Tagelswangen	052/326796
Roggwiller Jean-Pierre	Birkenaustr. 4	9470 Buchs/SG	085/66174
Rossi René	Ebnetstr. 5	8309 Nürensdorf	01/8367000
Rueegg Peter	Konstanzerstr. 42a	8280 Kreuzlingen	072/727203
Rueegg Ernst	Salmenstr. 13	4127 Birsfelden	061/419152
Rui Stefano	Christoph-Merianstr. 6	4142 Münchenstein	
Rutishauser Andreas	Altstetterstr. 163	8048 Zürich	01/626795
Ryf Hans	Kasernenplatz 49	4705 Wangen an der Aare	065/712586
Sahli Max	Kantonsstr. 49	8863 Buttikon	055/671854
Schaad Paul	Alemannenweg 1	4514 Lommiswil	065/612263
Schaerer Markus	Fabrikstr.33	3012 Bern	033/245313
Schaerer Richard	Zollstr. 99	8240 Thayngen	053/66405

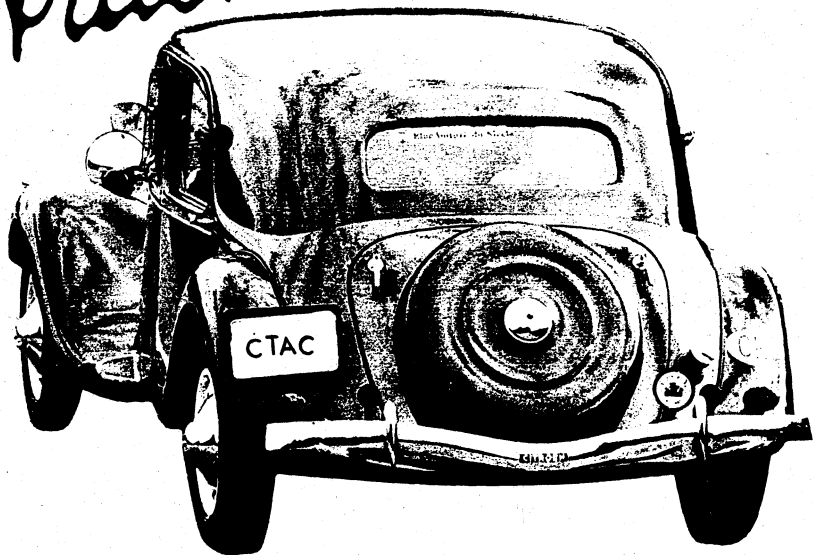
Name/Firmenname	Strasse/Nummer	PLZ/Ortschaft	Tel-Nr. Privat
Schafflützel Matthias	Seestr. 1	8472 Seuzach	052/531385
Schaufelberger Otto-E.	127 Kingswoodroad	0-Tauranga New Zealand	00
Scheidegger Beat	Brückfeldstr.36	3012 Bern	031/241262
Schelbert Christof	Bleichmattstr. 15	4600 Olten	062/326115
Schelbli Christian	Sportplatzstr. 2	8580 Amriswil	071/675733
Schellenberg Felix	Hochkreuzstr. 7	9320 Arbon	071/461783
Schenk Beat	Güterstr. 129	4053 Basel	061/352555
Scherrer Bruno	Bonstettenstr. 9	8610 Uster	01/9401121
Scheuble Willy	Weingartenstrasse	8559 Fruthwilen	072/641399
Schibler Robert	Leemattenstr. 11	5442 Fislisbach	056/833752
Schild Marc	Klingenthalgraben 7	4057 Basel	061/260793
Schiltknecht Jürg	Schürenstr. 11	8903 Birmensdorf	01/7372550
Schletti Hans	Aegerten	3775 Lenk im S.	030/32054
Schlumpf Lukas	Neubrunnen	8342 Wernetshausen	01/9375109
Schläpfer Peter	Rössliweg 12	6285 Hitzkirch	041/852066
Schneider Hugo	Mülistr. 3	8320 Fehraltendorf	01/9543144
Schneider Walter Dr.	Bahnhofstr. 52	4125 Riehen BS	061/671787
Schoder Walter	Haldenstr.	8717 Benken	055/752615
Schorta Albert	Spechtweg 5	4552 Derendingen	065/423283
Schrott Robi	Sommerhaldenstr.55	5200 Brugg	056/421154
Schuetz Walter	Tulpenweg 13	3177 Laupen BE	031/948884
Schumacher Manfred	Adlikerstr. 79	8105 Regensdorf	01/8403078
Schwab Beat	Unterdorfstr. 6	3296 Arch	065/692250
Schwaegli Urs	Gibelstr. 63	2540 Grenchen	065/528117
Schweizer Hansueli	Römerweg 11	5262 Frick	064/481570
Siegrist Anton	Beckenriedstr. 9	6374 Buochs	041/645631
Sigrist Jörg	Dorfstr. 29	8196 Wil	01/8691987
Singeisen Alfred	Eglisacker 13	4410 Liestal	061/912580
Soland Guido	Schaubweg 3	6205 Eich	041/992486
Sonderegger Thomas	Schlosserei/Metallbau	9320 Frasnacht	071/466328
Soppelsa Kuno	Storenstr. 12	8280 Kreuzlingen	072/722696
Sperl Jörg	Hünenbergstr. 52	6006 Luzern	041/365055
Sprenger Gerald	Palazzo Frasal	6814 Lamone	091/567436
Stehrenberger Paul	Kohlengasse 99	9056 Gais	071/931175
Strausak Theo	Barfüssergasse 4	4500 Solothurn	065/234913
Strub Bruno	Cäcilienstr. 27	3007 Bern	031/453984
Studer Ernest	Postfach	4522 Rüttenen	065/231392
Stäuble Otto	Röthacker 197	4349 Sulz	064/652128
Suter Hanspeter	Altikofenstr. 65	3048 Worblaufen	031/587262
Sutter Kurt + Lisbeth	Bahnhofstr. 4	8716 Schmerikon	055/861523
Taschner Margrit	Triemlistr. 118	8047 Zürich	01/4928236
Tobler Eugène	Dorfstr. 22	6443 Morschach	043/314195
Trachsel Hans Peter	Krattigstr. 25	3700 Spiez	033/541936
Trachslar Milo	Rigistrasse	6353 Weggis	041/931462
Trefalt Hans-Peter		1813 St. Saphorin	021/512621
Ullmann Elias	28-5,Winding Path.	0-Manorville,NY.11949 USA	516/8182185
Vinzens Anton	Walchlistr. 16	8800 Thalwil	01/7202113
Voegele Paul	Postfach 29	4353 Leibstadt	056/471152
Voegeli Mathias	Wilerstr. 3	9242 Oberuzwil	073/517007
Vogel Kilian	Schattengasse 23	5313 Klingnau	056/452160
Von Vladar Aladar	Velturriedstr.	9475 Sevelen	085/56452
Waeger Josef	Gürtelstr. 57	7000 Chur	081/222236
Waelchli Erik	52037 Woodridge Court	0-South Bend IN 46635 USA	00
Waldvogel Predy	Hauptstr. 150	8225 Siblingen	053/71789
Weber Alex	Hauptstrasse 68	8225 Siblingen	053/71919

Name/Firmenname	Strasse/Nummer	PLZ/Ortschaft	Tel-Nr. Privat
Weber Michel	Wartweg 69L	3118 Uttigen	033/452343
Weder Julius	Wildenaust. 8	9444 Diepoldsau	071/731302
Wehrli Claude	Müntschemierstr. 16	3232 Ins	032/832836
Wehrli Ruedi	Zollikerstr.100	8702 Zollikon	01/3914039
Wettstein Thomas	Weierstr. 3	8175 Windlach	01/8580314
Widmer Jörg + Madeleine	Glärnischstr. 6	8610 Uster	01/9406695
Wiedemeier Mario	Stockstr.	5242 Mülligen	056/851614
Wild Peter	Moosackerstr. 4	8405 Winterthur	052/284015
Willimann Jakob	Schulhausweg 49	4919 Reisiswil	063/591346
Winzeler Heinz-Beat	Im Eichbühl 39	8405 Winterthur	052/283634
Wirz-Meyer Margrit	Rainstr. 4	6311 Edlibach	042/522777
Wiser Fritz	Schulstr. 6	8640 Rapperswil	055/277840
Wismer Ernst	Alte Gfennstr. 39	8600 Dübendorf	01/8201235
Witmer Urs	Schaufelgrabenweg 26	3033 Wohlen	031/822320
Wittmann Gody	Lärchenstr. 11	8442 Hettlingen	
Wohnhas Joachim	Klinik Hard	8424 Embrach	01/8651111
Wuergler Rudolf	Postfach 2529	3001 Bern	031/237259
Wuethrich Thomas	Aadorferstr. 17	9545 Wängi	054/512135
Wullimann Albert	Gänsbrühlweg 2	2545 Selzach	065/611563
Wullschleger Markus	Spitzackerstr. 4	8309 Nürensdorf	01/8366719
Wullschläger Heinz	Waldstr. 11	3082 Schlosswil	031/912108
Youssoufian Eric	Cholacher 18	5452 Oberrohrdorf	056/961694
Zbaeren Peter Dr. med.	Fluhackerweg 10	2563 Ipsach	032/516901
Zehntner Peter	Im Chrüzweg 8	4418 Reigoldswil	061/961717
Ziltener Romy	Obere Weidstr. 11	8820 Wädenswil	01/7800580
Zimmermann Fredi	Solibodenstr. 18	8180 Bülach	01/8606731
Zimmermann Werner	Brunnenwiesenstr. 8	8305 Dietlikon	01/8334001
Zwick Thomas	Schorengasse 2	8802 Kilchberg	01/7155673
Zwingli Hansruedi	Kapplerstr. 69	9642 Ebnat-Kappel	074/33383



FAHR' MAL WIEDER ...

Traction Avant



Warnung des Bundesamtes für Gesundheit: Traction-Fahren gefährdet Ihren Geldbeutel.